



การทบทวนและการมองไปข้างหน้าในทางการวิจัย “หยานชิงหลู่” ของเกาหลีเหนือ^{*} ในช่วงเกือบร้อยปีที่ผ่านมา

หลีหรง*, เชี่ยวหยู

วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ กรุงเทพฯ ๑๐๕๔๐

อีเมล : qtlr2017@aliyun.com, xiaoyu19782001@sohu.com

รับบทความ: 25 พฤษภาคม 2565 แก้ไขบทความ: 18 มีนาคม 2566 ตอบรับบทความ: 20 มีนาคม 2566

บทคัดย่อ: “หยานชิงหลู่” เป็นหนังสือจีนต่างประเทศอันล้ำค่าที่ขาดเสียไม่ได้สำหรับการศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับคาบสมุทรเกาหลี นับตั้งแต่การตีพิมพ์ “หยานชิงหลู่” ของ Lin Ji Zhong ออกมายังปี 2544 งานวิจัยของ “หยานชิงหลู่” ได้เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่องและก่อให้เกิดสถานการณ์ที่เจริญรุ่งเรืองในปัจจุบัน บทความนี้ได้สรุปงานวิจัยเกี่ยวกับ “หยานชิงหลู่” ของเกาหลีเหนือในช่วงเกือบ 100 ปีที่ผ่านมา เพื่อจะเป็นประโยชน์ต่อการวิจัยในสาขาที่เกี่ยวข้องเล็กน้อย โดยทบทวนจากสามด้านดังนี้ การจัดเรียง การประเมินและการวิจัยข้อความของ “หยานชิงหลู่” การศึกษาหลายมุม เช่น บทกวี ศิลปะ ภูมิศาสตร์ ขนบรรมเนียม สังคม ประเพณีพื้นบ้าน ฯลฯ ใน “หยานชิงหลู่” การจัดเรียงภาษาใน “หยานชิงหลู่” และการวิจัยตัวอักษรจีนในเกาหลี

คำสำคัญ: หยานชิงหลู่; ทบทวน; มองไปข้างหน้า

* Corresponding author:

E-mail address: qtlr2017@aliyun.com



Review and Prospect of the Research on “Yonhaengnok” in North Korea in the Last Hundred Years

Li Rong, Xiao Yu

College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University, Bangkok, 10540, Thailand

E-Mail : qtlr2017@aliyun.com,xiaoyu19782001@sohu.com

Received: 25th May 2022

Revised: 18th March 2023

Accepted: 20th March 2023

Abstract: “Yonhaengnok” is one of the indispensable and precious Foreign Chinese books for the study of China-Korean Peninsula relations, and since the publication of Lin Jizhong's Complete Works of “Yonhaengnok” in 2001, its research has been heating up, forming the current situation of prosperity. In order to help the research in related fields, this paper reviews the research on “Yonhaengnok” of Korea Peninsula in the past 100 years, specifically from the following three aspects: the collation, recommendation and evaluation of “Yonhaengnok” ; Multi-angle research on poetry, art, geography, customs, society, folklore and other aspects in “Yonhaengnok” ; the collation of “Yonhaengnok” language and the research on Korean Chinese character.

Keywords: Yonhaengnok; Summarize; prospect



近百年来朝鲜“燕行录”研究回顾与展望

李荣, 肖瑜

华侨崇圣大学中国学学院, 曼谷, 10540, 泰国

邮箱: qt1r2017@aliyun.com, xiaoyu19782001@sohu.com

收稿日期: 2022-05-25

修回日期: 2023-03-18

接受日期: 2023-03-20

摘要: “燕行录”是研究中国与朝鲜半岛关系不可或缺的珍贵域外汉籍, 自 2001 年林基中《燕行录全集》问世以来, 其研究不断升温, 形成当前繁荣的大好局面。本文对近百年来朝鲜“燕行录”的研究加以综述, 以期对相关领域的研究略有助益, 具体从如下三个方面进行回顾: “燕行录”的整理、评介与考订; “燕行录”中的诗歌、艺术、地理、风物、社会、民俗等多角度研究; “燕行录”语言文字整理与韩国汉字研究。

关键词: 燕行录; 综述; 展望



1. 引言

汉文化以及汉字很早就在朝鲜半岛传播，自公元前后，朝鲜半岛就开始进入高句丽、新罗、百济三国各自为政的三国时期，这一时期，汉文化已经传入朝鲜半岛，朝鲜半岛各国皆以汉字作为书面语，并与中原王朝保持着密切往来。公元 668 年在唐朝的支持之下，新罗统一朝鲜半岛，朝鲜半岛进入“统一新罗”时期，作为唐朝附属国的新罗王朝继续强化了汉字在朝鲜半岛的使用与推广。随着唐朝的灭亡，新罗也随之灭亡，高丽（907-1392）代之而起，高丽王朝大规模引入中原文化，推行科举制，汉字在更广的范围内得以传播。随着元朝的灭亡，作为元朝附庸的高丽王朝也于 1392 年为朝鲜王朝（1392-1910，亦称李朝）所取代，朝鲜王朝（李朝）统治者严厉禁止元朝和高丽时期的佛教信仰，将儒家思想奉为独尊，于是作为儒家文化载体的汉字，其地位也得到了空前强化。无论是在元代、明代抑或是在清代，朝鲜半岛政权作为中国的藩属国，总是会派遣大量使者出使中国。除明朝初期四十年左右时间都于南京，清早期都于盛京外，元、明、清时期都是以北京作为首都，而北京地区古称“燕”，故前往北京的朝鲜使者所写的沿途见闻录、日记等，遂从广义角度而言皆被称为“燕行录”。¹ “燕行录”是高丽、朝鲜使臣出使中国之纪行录，堪称外国人记录中国的大型文库，是研究中国与朝鲜半岛关系不可或缺的珍贵域外汉籍。

本文从“燕行录”的整理、评介与考订，“燕行录”中文学、艺术、地理、风物、社会、民俗等多角度研究，“燕行录”语言文字整理与韩国汉字研究等几个方面对“燕行录”目前的研究现状加以综述，以期对相关领域的研究略有助益。

2. “燕行录”的整理、评介与考订

中、韩学界对“燕行录”的整理与研究均始于上世纪 30 年代。2001 年韩国东国大学林基中先生《燕行录全集》的问世，极大地推进了中国“燕行录学”的发展，在此之前，韩国学术界对“燕行录”的整理与研究一直走在前列。下面从中、韩学界对“燕行录”的整理、评介与考订等三个方面进行回顾。

2.1 “燕行录”文献的整理

20 世纪 30 年代，韩国《青丘学丛》《奎章阁丛书》等开始著录《燕行录》，中国金毓黻主编的《辽海丛书》收录柳得恭《滦阳录》与《燕台再游录》，是中、韩学界对“燕行录”文献的最早关注。20 世纪 60 年代，韩国成均馆大学大东文化研究院整理“燕行录”作品 30 种，出版《燕行录选集》两卷本。1976 年，韩国民族文化推进会将《燕行录选集》译为韩文并新增部分作品，出版了《国译燕行录选集》。1978 年，台北珪庭出版社出版《中韩关系史料辑要》，收录《朝天录》4 卷 36 种。2001 年，韩国东国大学出版社出版林基中教授主编《燕行录全集》100 卷，涵盖明清时期“燕行录”作品 357 种，《燕行录》全集的问世，被称为“燕行录”研究史上划时代的标志，为国内研究“燕行录”提供了窗口，逐步形成了今天“燕行录”研究兴盛的大好

¹有观点认为，从狭义角度而言，此类文献著于明代者为《朝天录》，著于元、清者为《燕行录》，本课题所涉及和探讨的“燕行录”，以广义的概念，即明、清时期朝鲜使臣出使中国的纪行录。



局面。同年，林基中与日本学者夫马进合编《燕行录全集日本所藏编》，收录日本所藏朝鲜“燕行录”3卷33种。2008年，韩国成均馆大学大东文化研究院出版了《燕行录选集补遗》，补录“燕行录”20种。同年韩国首尔尚书院在林基中《燕行录全集》基础上出版了林基中《燕行录续集》50卷170种。2011年，林基中在《全集》《续集》基础上编订电子文献《燕行录丛刊》，共收录“燕行录”455种，合续补，总计约560种。同年，复旦大学文史研究院与韩国成均馆大学大东文化研究院合作编撰出版了《韩国汉文燕行文献选编》30卷33种。2010-2016年，广西师范大学出版社陆续出版弘华文主编的《燕行录全编》第一辑至第四辑，但该套丛书中繁简字使用情况混乱，简俗不辨，辑佚和编校质量有待提高。2021年9月，北京大学出版社出版了漆永祥教授著《燕行录千种解题》，此著共收录772名作者、1168种书目与篇卷的《解题》，时间跨度自宋至清，内容涵盖使行录与各类诗文，隶为正编80卷、附录5卷，共150万字，纠谬正讹、辑遗补缺、评骘甲乙、钩玄提要，是迄今为止著录与收集“燕行录”极为全面的集大成之作。

2.2 “燕行录”文献的评介

20世纪中后期，中、韩学界对“燕行录”的关注逐渐升温。1960年，韩国学者金圣七发表《燕行小考—朝中交涉史一瞥》一文，通过对洪大容《湛轩燕记》、朴趾源《热河日记》等几种“燕行录”的介绍，概述了明清时期朝鲜使团的路线、任务和规模等内容，堪称最早研究“燕行录”史料价值的文章。中国“燕行录”研究的开端始于1967年台湾学者张存武《介绍一部中韩关系新史料——〈燕行录选集〉》一文。中韩重新建交后，中国大陆的“燕行录”研究才慢慢展开。王政尧是最先关注到“燕行录”研究的大陆学者，其《〈燕行录〉初探》一文对“燕行录”中的体裁、作者、版本、篇幅、目录、起讫时间、路线、价值等各方面做了介绍，为国内学者关注“燕行录”打开了窗口。其后王政尧《〈燕行录〉：17-19世纪中朝关系史的重要文献》一文根据“燕行录”的相关著述，统计了1636年至1893年燕行使团共计来华492次，此期间留存下来的“燕行录”为294部，平均来华1.6次后就有一部“燕行录”问世，并从宣南文化、京师戏剧演出实况、中朝友好等方面做了生动的介绍。1999年，陈尚胜主编《朝鲜王朝（1392-1910）对华观的演变：〈朝天录〉和〈燕行录〉初探》一书对十六种“燕行录”著作进行概述，阐释了李氏朝鲜从建国到沦为日本殖民地的五百余年间对华观的演变历程。2002年，孙卫国《〈朝天录〉与〈燕行录〉——朝鲜使臣的中国使行纪录》一文列举了《朝天录》与《燕行录》的一些目录，并阐述了明清两朝对待朝鲜使臣的不同，分析了朝鲜对清朝优待使臣的看法，得出《朝天录》和《燕行录》名称背后隐藏的明清两代不同的中朝关系。2006年，韩国学古房出版曹奎益主编《燕行录研究丛书》十卷，收录相关领域论文134篇，涉及文学、历史、政治、经济、外交、思想、服饰、建筑、绘画等专题，增进了人们对“燕行录”的总体认识。2010年，左江《值得关注的燕行录文献》一文以林基中《燕行录全集》为基础，对“燕行录”文献的集辑、甄别等问题展开探讨，指出《燕行录全集》的编纂刊行为中韩历史、文化、外交等领域的研究者提供便利，但仍存在缺乏解题和作者小传、非“燕行录”文献混淆其中、作者署名准确性值得商榷等弊病。同年，邱瑞中《燕行录研究》上、下两编中的论文以《燕行录全集》为文献基础，以中文资料作为比堪，研究对象从皇帝到风俗习惯均有涉及，堪称为构建“燕行录学”呐喊之作。周俊旗《韩国版〈燕行录



全集》对中国史研究的史料价值》（2013）一文从“燕行录”的史料价值、中国学者对“燕行录”资料的使用与研究、“燕行录”全集的不足之处等三个方面对林基中《燕行录全集》做了介绍。张伯伟编《燕行录研究论集》（2016）和《域外汉籍研究集刊》（2005-2020）也分别辑录了这一时期燕行录研究的各方面先进成果。

2.3 “燕行录”文献的考订

随着“燕行录”研究的展开，“燕行录”中的一些问题也渐为学者关注。左江《〈燕行录全集〉考订》（2008）一文以林基中《燕行录全集》为基础，对“燕行录”作者、生卒年、篇名等给予考订，勘正《全集》五十六种作品的谬误，并通过目录与正文比对甄别出十一处错页、重页现象，使《燕行录全集》的考订有了突破性进展。杨军《〈燕行录全集〉订补》（2009）一文将《燕行录全集》重复的篇目重新统计，对左江的考订结果做出三处补充，对《燕行录全集》“作者不详”的情况举出考见者四处。作者还提到“燕行录”书名的确定问题，认为《全集》在书名中加入作者名、字、号或出使年干支来区分是可取的做法，但对于一些篇名清晰、不存在重名可能性的作品，加入新的书名则没有必要。葛兆光《揽镜自鉴——关于朝鲜、日本文献中的近世中国史料及其他》（2008）一文认为日本、朝鲜文献中有关中国的史料是“通过他者认识自我”的一面镜子，同时指出《燕行录全集》存在年代先后与编次先后以及著录失误和误收等问题。漆永祥《关于“燕行录”整理与研究诸问题之我见》（2010）一文以林基中《燕行录全集》为基础，分别就“燕行录”概念的界定、“燕行录”的收录标准、现存“燕行录”作者与数量、“燕行录”种类与体裁、“燕行录”整理的现状与问题、韩语译注本“燕行录”诸问题、《燕行录全集》与《续集》辑补几方面内容阐述观点，通过系统考证，指出当前“燕行录”整理研究存在的诸多问题，为“燕行录”的纠谬补遗和进一步考察提供依据，是为研究林基中《燕行录全集》的必读之作。此外漆永祥还有《〈燕行录全集〉之辑补与新编》（2012）、《“燕行录学”刍议》（2019）、《论“燕行录”创作编纂过程与史料真伪诸问题》（2019）等文也是研究“燕行录”的力作，这里必须要提的是漆永祥在《“燕行录学”刍议》一文中已经对“燕行录”研究做出了展望，他认为建构“燕行录学”的条件已经成熟：“燕行录”研究在今天已经打下了理论基础，储备了丰富的资料，培养了充足的人才，出现了丰硕的成果，并且有课题与经费等方面的保证，建构“燕行录学”与设立相应的研究学会，聚集同仁，协同研究，扩大影响，做出创新性的研究成果，已然具备了成熟的条件，并且显得十分迫切与必要。（漆永祥，2019）

3. 多角度的“燕行录”研究

随着《燕行录全集》的出版和中、韩学术界交流的深入发展，中国学术界掀起了研究“燕行录”的热潮，研究对象涉及诗歌、音乐、地理、民俗、医药、汉字、哲学……研究人员老、中、青衔接，研究成果包括一大批论著和本、硕、博学位论文，相应的国家社科基金项目和教育部人文社科项目也获得立项。



3.1 诗歌、艺术角度之“燕行录”研究

3.3.1. 诗歌研究

诗歌在“燕行录”中占比很大，是“燕行录”的重要叙事方式之一，近年来逐渐有涉足“燕行录”诗歌研究者。王玲玲《明代朝鲜朝使臣登州诗歌研究》（2013）一文以林基中《燕行录全集》为文献基础，研究明朝使节路过登州时所作的诗歌，并将其按内容特点归类为咏史诗、仙道诗、写景诗、唱和诗等四类。黄晓莹《清代朝鲜使臣山海关诗研究》（2016）一文以清代朝鲜使臣所作的山海关诗为研究对象，按照创作的先后顺序，纵向研究山海关诗中朝鲜使臣对历史、中国及异域山海关的认识。孟慧娟《〈燕行录〉朝鲜汉诗用韵研究》（2018）以《燕行录全集》诗歌材料为研究对象，研究明清两代“燕行录”朝鲜汉诗用韵系统的不同，并与《洪武正韵》进行比较，归纳明清时期汉语语音变化和《洪武正韵》在明清两代对朝鲜汉诗的影响。陈志圣、孙德彪《朝鲜文人论“驻跸山”诗文浅析》（2018）一文整理了“燕行录”中关于“驻跸山”的诗歌作品，并总结了这些“驻跸文化”的历史价值。朱婕《朝鲜文人李承辅燕行诗研究》（2019）一文对李承辅描写沿途风景名胜、刻画异国形象、抒发羁旅情怀和表达华夷思想的诗歌进行研究。张敬钰《元末明初高丽李穡中国纪行诗研究》（2020）一文以高丽大儒李穡的“中国纪行诗”为研究对象，解读其诗歌的题材取向和艺术风格。赵阳《域外汉籍〈入沈记〉交游诗研究》（2020）一文以《入沈记》中收录的 184 首交游诗作为研究对象，对交游地点、内容、方式及诗歌类别、风格做了归纳，并从乾隆时期盛京文坛的真实再现、乾隆时期盛京社会的生动写照、朝鲜使臣汉诗创作的中国印记以及乾隆时期中朝文士交流的载体等四个层面阐释了《入沈记》交游诗的价值。王婧泽《朝鲜朝使臣李肇源燕行诗探微》（2020）一文对李肇源诗中表现的明朝故国之思、羁旅思乡之情及诗人与清朝文士的交往等内容进行分类研究，认为李肇源通过对清朝经济、文化的深入了解，改变了“胡无百年之运”的看法。此外，关注燕行诗的还有谷小溪《千载明妃玉塞行——论顺治七年朝鲜王朝护行使申翊全的燕行诗》（2017）、杨柳青《朝鲜使臣金尚宪燕行诗述略》（2020）、尤佳威《李廷龟“朝天录”汉诗研究》（2020）等。

3.1.2 艺术研究

“燕行录”是朝鲜使臣以“他者”的视角和笔触记录在中国的所见所闻，所以这种记录反而更加详尽、生动。如《燕辕直指》中作者记录所观看的“幻术”表演，从表演的道具、装扮到幻术的表演过程、观者的情状等都记录得十分详尽，因此，“燕行录”也是我们研究明清时期文化艺术的宝贵资料。王政尧《略论〈燕行录〉与清代戏剧文化》（1997）一文通过对韩国近 40 种“燕行录”著作的整理和分析，论述了“燕行录”在著录清代戏剧文化时所反映出的直笔、全面、完整等特点，指出该书是记载中国的同类外国史料所无法替代的重要史著。韩国江陵大学安祥馥《〈燕行录〉中有关杂技的记载》（2006）从《燕行录》《燕辕直指》《蓟山纪程》等著作中梳理了有关宫廷演出、撂地演出、流浪艺人演出等杂技，弥补了人们对清代杂技的认知。赵永恒《论“燕行录”所记载的清代北京民间戏曲活动》（2016）一文对朝鲜使臣以细致的观剧视角所记录下的商业演剧及丧俗演剧做出探析。程芸《汤显祖〈牡丹亭〉东传朝鲜王朝考述》（2016）以“燕



行录”为文献资料，研究《牡丹亭》东传朝鲜半岛的痕迹及其潜在的文学史意义。连晨晨《朝鲜赴清使臣眼中的中国音乐乐种》（2017）一文将朝鲜赴清使臣对音乐的相关记录从“燕行录”中发掘出来，以赴清使臣在中国的耳听目见、所闻所感为中心，整理出使臣对清朝时期中国乐器、西方乐器、宫廷音乐等的描述，并总结赴清使臣们在燕京之行中对清朝音乐乐种的认知过程。谢光辉、孟安康《18~19世纪中朝文人书画艺术交流研究》（2021）一文以“燕行录”史料为基础，从萌芽期、转折期、发展期、繁盛期等四个阶段梳理了朝鲜使臣燕行期间的书画见闻及其和清人的艺术交流活动，总结了18—

19世纪中朝两国文人书画艺术交流的阶段性特点。同年还有崔玉花、王沛《朝鲜燕行使眼中的清代音乐——

以〈燕行录〉为中心》一文从祭祀乐、朝会乐、宴飨乐和卤簿乐等四个乐种梳理了朝鲜使臣记录下的清代的宫廷典礼音乐；同时对使臣记录中的清代民间音乐、西洋音乐也做了关注，并指出“燕行录”中有关音乐的记述让我们从他者的视角看到了清代宫廷的礼乐制度、乐队编制、乐器的形制与发声方法、戏曲的演出形式与戏院构造、在清西洋音乐与其乐器的详细情况等，具有高度可读性和自叙性。

3.2 地理、风物角度之“燕行录”研究

从这一角度展开的代表性作品如杨雨蕾《朝鲜燕行录所记的北京琉璃厂》（2004）发掘了北京琉璃厂这一中韩交流史上的重要场所，对其来历、位置、厂街、书肆内部环境、书肆主人、货品价格等记录做了整理，充实对清中期北京琉璃厂文化街各方面的认识，同时指出北京琉璃厂在18世纪中后期到19世纪已成为朝鲜燕行学人购书以及他们与清文人交往的主要场所。杨雨蕾另一文章《明清时期朝鲜朝天、燕行路线及其变迁》（2006）一文梳理了“燕行录”中记录的朝天路线和燕行路线的变迁，并对其变迁的原因及贡道的政治意义做了总结。曹圭益、徐东日《〈燕行录〉中的千山、医巫闾山和首阳山形象》（2008）一文对燕行路上的千山、医巫闾山、首阳山形象及其之于朝鲜使臣的文化意义做了阐释，指出千山与医巫闾山是参与燕行的部分朝鲜朝先觉者们转变思想意识从而实现涅槃的象征性空间，而首阳山则是他们克服既存理念的惯性、补偿自尊的另一个空间。韩国汉阳大学韩东洙《18世纪朝鲜〈燕行录〉与北京紫禁城——以仪礼空间之分析为中心》（2010）一文通过“燕行录”中对北京城商业发达、交通混杂及一些大型仪礼活动的记载情况，从朝鲜使臣的视角还原了清代北京城与紫禁城的空间布局。韩国学者黄普基之专著《明清时期辽宁、冀东地区历史地理研究——以〈燕行录〉资料为中心》（2014）对“燕行录”中所呈现驿路线上的地名（聚落）在不同时期动态的发展过程、辽宁与冀东地区聚落的形态、景观、起源、演变与发展规律及区域历史气候、辽河在沈阳附近的河道变化特征、明清时期朝鲜人心目中的山海关意象和河北村落意象等进行研究。王元周《〈燕行录〉中的西山园林——“胡运百年”的双重象征》（2014）一文对燕行录中记录的西山、畅春园、圆明园、清漪园等书写做了梳理，并分析朝鲜使臣将西山园林和清朝运数结合起来寻找“清朝兴盛的原因和衰落的征兆”背后的尊明排清意识。同年，刘春丽《明代辽东贡道路况研究》就辽东贡道路况加以梳理。常馨予



《朝中使臣文献中的明末辽东形象——以〈花浦朝天航海录〉〈輶轩记事〉〈朝京日录〉为中心》（2015）一文对“燕行录”中描写的明末辽东海防、流民情况做了阐述。李强《域外汉籍“朝天录”中的中国明代辽东形象研究》（2016）以《朝天录》为文献资料考察了明代辽东的自然及人文景观、人物形象等。赵现海《燕行录中的长城》（2017）一文以“燕行录”中关于长城的记载为资料，论述了在时代变迁与文化差异背景下朝鲜使臣对长城的看法。李蒙蒙《朝鲜使臣所见明代德州社会》（2020）一文梳理了“燕行录”中对贡道德州段的地理、商业、文化古迹、礼仪、宗教信仰等情况的描写，重点通过明末德州地方官衙对朝鲜使臣的敲诈勒索、贪腐渎职等描写，归纳了燕行使眼中“一边描摹德州繁华富足的城镇景象，欣赏德州深厚的历史文化，一边为德州儒家礼制的没落之状而感到忧虑”的心理。

3.3 社会、民俗角度之“燕行录”研究

从“燕行录”中反映的社会、民俗等角度展开研究的成果集中于近十年。钱蓉、赫晓琳《从〈燕行录〉看康乾时期中国民俗文化》（2010）一文对“燕行录”中记述的满族房屋、衣饰、发式、说唱艺术、戏剧文化做了整理。姚晓娟、汪银峰《域外珍藏燕行文献与清代满族文化的挖掘》（2015）以域外视角，依据燕行汉文文献，勾勒燕行使眼中的清代满族语言、服饰、饮食、民居的特点。同年，滕绍箴《从〈燕行录〉侧看北京民族文化特点》一文以“燕行录”中庞大的史料为基础就北京文化发展源头、特点及文化主流发展趋势、满汉文化相互认同等方面展开研究。冀颖《朝鲜使臣所见清前期满族习俗》（2017）以“燕行录”为文献基础梳理了其中对满族的衣着发式、民居建筑、饮食文化、婚丧嫁娶、礼仪习俗等描写。王胜楠、孙洪斌《〈热河日记〉中的长白山民俗》（2017）一文通过《渡江录》《盛京杂识》和《胪讯随笔》，梳理了其中的长白地区服饰、婚丧习俗、居住和生活情况等。刘铮《朝鲜使臣所见清代盛京社会》（2018）以“燕行录”为文献资料对清代盛京地区的城市及城市生活、盛京地区宗教信仰及满族民俗等问题做了阐述。刘铮的另一篇文章《朝鲜使臣笔下的满族建筑——

以〈燕行录〉为中心》（2019）一文对燕行录中描写的满族居室建筑如“口袋房”“万字炕”“烟囱”及满族的室内陈设等做出梳理。同年，李孟真《〈燕行录〉中清代辽东地区民俗文化研究》对清代辽东地区的农耕、渔牧、手工、商业、服饰、饮食、居住、婚丧等多方面的风俗文化描写做了梳理，并总结出“燕行录”中所反映出来的辽东地区风俗特点及其独特性。2019 年还有赵毅、孙琳《清代朝鲜燕行使的“西洋印象”——以〈燕行录全集〉为中心》一文以《燕行录全集》为史料分析燕行使对天主教堂的高大宏伟、壁画的惟妙惟肖、仪器的精密、西洋传教士的温文尔雅以及天主教教义的“异端”认识，并归纳在燕行使眼中“肯定西方先进的科学技术，否定天主教教义”的特点。许玮杰《李器之〈一庵燕记〉研究》（2020）对《一庵燕记》中记录的自然风光、地理奇观、城镇经济、民众风俗、天主教堂、绘画、天文历算等多方面材料进行梳理，并分析了李器之对华观念转变的成因。同年，赵瑶瑶《被塑造的景观：朝鲜朝使臣眼中的“蓟门烟树”》一文对“燕行录”中朝鲜使臣笔下的燕京八大景观之一的“蓟门烟树”从景观形态、认识来源、地理位置、文化意义等方面做了梳理。2021 年，张琦《〈朝天录〉〈燕行录〉中的北京孔庙和国子监形象研究》梳理了《朝天录》《燕行录》等朝鲜时期文学作品中的北京孔庙和国子监形象，并



解释这些作品中北京孔庙和国子监形象的形成原因。同年，师存勋《试论<热河日记>对唐宋时期中国岭南的书写》从“故谪居地”、岭南“宋末三杰”、五代之后中国岭南政治版图之变化三个层面，就《热河日记》对唐宋时期中国岭南的书写加以论述。

4. “燕行录”语言文字整理与韩国汉字研究

“燕行录”研究中除关注“燕行录”内容的史料价值外，还有学者关注其语言文字本身，主要集中于方言、词汇、文字等三个方面。

4.1 “燕行录”中的方言研究

“燕行录”中关于方言研究者主要有汪银峰和于冬梅两位学者。汪银峰《域外汉籍<入沈记>与清代盛京语言》（2013）一文对《入沈记》中记述的清代前期盛京地区满、汉语言使用状况以及盛京地区汉语的主要特征做了归纳，并对八个汉语口语词“中火、窝集、咱们、勾当、真个、强半、泉货、吗法”做了考释。于冬梅《<热河日记>与清代汉语官话史研究》（2013）一文认为朝鲜李朝时代“燕行录”的代表作《热河日记》语言资源极其丰富，真实地反映了18世纪清代汉语官话的语音、词汇、语法实际，并举例说明了辽东半岛流行的东北官话语音、词汇、语法等特点，认为《朝天录》“燕行录”是取之不竭、用之不尽的语言资源宝库，希望引起学界对明清域外语言资料的充分注意。汪银峰、姚晓娟《朝鲜时代燕行文献与明清辽东方言考》（2018）一文，整理出明清时期李氏朝鲜朝贡的路线共有13条，介绍了朝鲜时代十二种燕行文献的概况及燕行文献所见明清辽东地区满汉语言的使用情况，文章着重对燕行文献所见明清辽东方言的语言特征做了详尽分析。

4.2 “燕行录”中的词汇研究

“燕行录”中有关词汇的研究绝大多数是对具有朝—韩特色的“国义词”探源，除此之外也有对其中部分满语词探源的研究。前者如谢士华《燕行文献中羼入的朝鲜语词汇摭析》（2016）一文，该文对燕行文献中的“送（派遣某人做某事）”“家（房子）”“认（察觉）”“解听（听懂、明白）”“甫儿（泡菜、淹萝卜类食物的一种小碗）”“月吾只/其（皮袜）”等词做了深入分析，指出燕行文献中的“非常规汉语”是朝鲜文人在汉字书写过程中受母语影响而出现的“负迁移”，深入挖掘这些非汉语成分，有助于解读这批库藏丰富的域外汉文文献。康燕《域外汉籍<热河日记>的词汇来源及其形成机制探析》（2018）一文对燕行文献中的压卷之作——

《热河日记》中的“协卜”“职由”“震剥”“茶啖”“留接”“棚门”“卜物”“畜洞”等八个词分类探源，其中“协卜”“职由”为借自汉语的汉字词，“震剥”“茶啖”为利用汉语语素自造的汉字词，“留接”“棚门”为与汉语词“同形”，但发展出新义的汉字词，“卜物”“畜洞”两词为利用朝语固有语素自造的汉字词。这四类词语涵盖了“燕行录”中常见的几种语言现象，作者通过探究词汇的来源及造词方式，进一步发现了其形成动因在于语言接触和文化涵化（Cultural Acculturation）的相互作用。同时指出有关域外汉籍的语言学研究相对薄弱，特别



是词汇研究成果十分匮乏，亟待引起学界对域外古典汉籍词汇研究的关注。郭婷婷《〈老稼斋燕行日记〉字词考》（2020）一文就“燕行录”中的俗字“介”“寸”“饋”及朝鲜语词汇“发鞚”“训手”“酒煎子”“房埃”等做了例证分析，认为整理燕行文献中的这批字词有助于对燕行文献的整理和校勘，同时有利于我们与汉字文化圈国家开展更多关于汉字词的探讨。曹婷婷《〈湛轩燕记〉词汇研究》（2020）一文从词汇历时演变和词义结构的角度，结合语言接触对词汇的影响，依次分析了《湛轩燕记》的汉语词汇和朝鲜汉字词，探讨了《湛轩燕记》词汇的特征。谢士华《韩国燕行文献中的两个特殊动词》（2021）一文对燕行文献中的“而来/以来”“而送/以送”两个具有朝-韩语特色的动词做了深入分析，并指出深入挖掘这类“异质”语言成分，有助于解读这批库藏丰富的域外汉文文献，同时有助于进一步厘清汉语和朝鲜语之间的历史关系。同年，宋晓丹《〈老稼斋燕行日记〉词汇研究》从汉语词汇发展史的历时角度和清代语言接触的共时角度出发，对《老稼斋燕行日记》展开了词语考释、构词法研究、词语演变研究等专书词汇研究，得出了三个结论：《老稼斋燕行日记》来源广泛、构成复杂、具有一定的混合性；《老稼斋燕行日记》的朝鲜自造词来源于朝鲜人对汉语的继承和发展；《老稼斋燕行日记》的单位词、数词和人称代词具有不同于汉语的特殊用法。

“燕行录”中满语词探源的研究如谢士华《韩国燕行文献中的满语词研究》（2016）一文，作者对韩国燕行文献记录中一些未见于或极少见于中国文献的六个满语词（虾/下/吓、乌金朝/乌金哈/乌金超/兀金条、甫古/甫十吉/甫叱吉/拨什库、牛录/优禄/牛禄、窝集、麻霞罗）做了爬梳。

4.3 “燕行录”中的汉字研究

“燕行录”中有关汉字的研究尚处在起步阶段，目前针对“燕行录”中汉字研究的文章主要有三篇如下：许梦霞《〈燕行录全集〉异体字整理研究》（2016）以《燕行录全集》前 100 卷为文献材料，从中国字书文献中找异同，用时间接近的中国明清时期权威字典和韵书做材料，对比发现《燕行录全集》与明清汉字异体字的关联，并进行举例解说，最终总结出《燕行录全集》异体字的四个大方面的性质：细微性、区分性、规律性、地域性。同时作者在研究中发现《燕行录全集》在异体字使用上与中国异体字是有区别的，主要表现在四个方面：朝鲜半岛李朝时期的异体多为俗体字，往往异体字之间差异不大，主要是构件笔划上的变更；二是简化字占主体；三是书写用字随意性更大；四是有些异体字具有本地域情境下被再创造的属性，但这些发现并未成文。谢士华、王碧凤《〈燕行录〉中的韩国固有汉字研究》（2018）一文认为韩国燕行文献的语言是一种“混合汉语”，有不少朝鲜语成分，其中由韩国固有汉字构成的固有词汇，是非常重要的一类。韩国固有汉字可分为四种，即国字（如“契”“柱”）、国音字（如“卜”）、国义字（如“太”“寸”）和吏读字（如“旼”），研究这些固有汉字，有助于解读这批丰富的域外汉籍。徐娟娟《探析域外汉籍编辑整理过程中的定字问题——以〈燕行录〉整理为例》（2020）一文是作者在编校“燕行录”中有关盛京资料的整理和研究的书稿时，发现这些朝鲜使节的旅行记录内容庞杂、底本多、以写本或抄本的形式流通，又因是日记的形式，大多字迹潦草残缺，不易辨识，整理难度很大；同一个写本或抄本中，同一个汉字往往就有多种不同的、但同样都有依据的写法；笔者个人的书写习惯，或者手误造成的不能辨识的



汉字；一些朝鲜语以及其他非汉语固有用法的“异质”语言成分。最终参考《中日韩越统一表意文字》(CJKV Unified Ideographs)确立了5种做法：一般的旧字形统改为今字；不常用的异体字改为通用的繁体字；《中日韩越统一表意文字》中收录的一些相同起源、本义相同、形状一样或稍异的表意汉字统一改为通用汉字；针对作者个人书写习惯或者是手误造成的不能辨识的汉字或者错字，根据前后文意思改定；“燕行录”中有一些不存在于中国与日本等其他国家而唯一存在于韩国的汉字，根据从底本的原则，保持原貌，也不做注释。

整体而言，有关“燕行录”语言文字方面的研究，面窄而量少，有待学者们展开深入探讨。正如何华珍在《俗字在域外的传播研究》一书中所言：“关于域外新字的结构特点、形义关系、历史演变，特别是字源国别的判定、中外偶合字形的关联等，需要下力气研究。”再如郑阿财《越南汉文小说中的俗字》中言，从中外文献中发掘新的异体俗字，于此考察俗字之发展实深具意义。而就“燕行录”汉字研究的意义而言，笔者认为具有如下几方面的意义：首先，就“燕行录”某些汉字的来源、传承、使用的考察，对域外汉字研究、域外汉字教学、探讨域外汉学的传播与接受规律，具有重要的学术价值。其次，“燕行录”俗字的整理与校勘，有利于国内历史汉字研究，特别是汉字俗字研究。同时，韩国古文献俗字研究也是汉字发展史研究的一个分支，对汉字的整理和发展具有实际意义。再次，其研究成果，对于现代辞书编纂，具有重要意义，其俗字字样可以与中国历史汉字字样形成比照，以疏通某些大型字书中的疑难字。除此之外，其研究还能推动中朝文化交流研究以及国际“燕行录学”研究的深化。

5. 结语

对“燕行录”的研究除了以上归纳的几个大的方面，还有对燕行使与西方传教士交往加以研究的，如杨雨蕾《朝鲜燕行使臣与西方传教士交往考述》（2006）、帅倩《清代朝鲜士人与来华西方传教士的交往》（2013）、谭树林《西洋传教士与朝鲜赴京使行交往考论》（2014）、韩东《“使天主之教无远不行”——北京西洋传教士与朝鲜士人的交往心态》（2015）等；对医学等展开的研究的如陈明《“医药反求之于东夷”——朝天使与燕行使旅程中的医事交往》（2013）、孙琳、姜宝娜《〈燕行录全集〉记载的清代中朝医学交流事略考》（2020）等；从贸易角度展开研究的如汪晶石《朝鲜与清朝私贸易研究》（2016）；关注“燕行录”中满族女子形象和服饰的如姚晓娟的两篇文章《朝鲜时代〈燕行录〉与清代满族女子的域外镜像》（2020年）、《满族服饰文化的域外折射——以朝鲜时代〈燕行录〉为视角》（2020）等；从茶文化入手展开研究的有李幸哲《朝鲜使行录与中国茶》（2012）和兰淑坤《朝鲜使臣视角下的清代茶文化——以“燕行录”记载为中心》（2018）等。由此可见，对“燕行录”的研究尚有较大的研究空间亟待发掘。

“燕行录”的史料价值和蕴含的汉字资源非常丰富，已引起学界的广泛关注，也取得了一系列研究成果。取得的成就如：“燕行录”文献整理与考订上继《燕行录全集》之后有了突破性进展；“燕行录”史料研究方面成果涉及面广、个别领域成果丰富。与此同时，“燕行录”研究也存在以下不足，有待学界进一步开展相关研究：“燕行录”研究成果涉及面广，但各方面的研



究成果数量都很少，还有诸多方面未有涉足；“燕行录”作为纵跨 700 余年历史的域外汉籍，其语言文字对研究汉字的传播和发展具有重要意义，但有关研究才刚起步，尚待发掘；“燕行录”文献资料的整理与挖掘尚未达到最大化，有待中、韩、日以及相关国家进一步努力。此外，随着朝鲜“燕行录”研究的兴起，其他汉字文化圈国家“燕行录”的研究也大有跟进之势，其中，广西学者在越南“燕行录”的研究上成就最著，福建学者在琉球“燕行录”方面的研究也已发轫，如夏敏《“中国”认同视阈下琉球燕行汉诗辑校、补遗与研究》（教育部 2021 年规划基金项目）等颇值得关注。

参考文献

- [韩]林基中. (2001). 燕行录全集. 首尔：东国大学校出版部.
- [韩]林基中. (2006). 燕行录研究. 首尔：一志社.
- [韩]林基中、[日]夫马进. (2001). 燕行录全集日本所藏篇. 首尔：东国大学校韩国文学研究所.
- [韩]金圣七. (1960). 燕行小考——朝中交涉史一瞥. 历史学报.
- 漆永祥. (2021). 燕行录千种解题. 北京：北京大学出版社
- 张存武. (1967). 介绍一部中韩关系新史料——《燕行录选集》. 思与言.
- 王政尧. (2005). 《燕行录》：17~19 世纪中朝关系史的重要文献. (eds.) 多元视野中的中外关系史研究——中国中外关系史学会第六届会员代表大会论文集(pp. 631–635). 延边大学出版社.
- 陈尚胜. (1999). 朝鲜王朝(1392—1910)对华观的演变：《朝天录》和《燕行录》初探. 济南：山东大学出版社.
- 孙卫国. (2002). 《朝天录》与《燕行录》——朝鲜使臣的中国使行纪录. 中国典籍与文化(01), 74–80.
- 左江. (2010). 值得关注的燕行录文献. 古典文学知识(01), 122–129.
- 邱瑞中. (2010). 燕行录研究. 桂林：广西师范大学出版社.
- 周俊旗. (2013). 韩国版《燕行录全集》对中国史研究的史料价值. 天津师范大学学报(社会科学版)(03), 25–28.
- 张伯伟. (2016). 燕行录研究论集. 南京：凤凰（江苏古籍）出版社.
- 左江. (2008). 《燕行录全集》考订. 域外汉籍研究辑刊. 第四辑..
- 杨军. (2009). 《燕行录全集》订补. 古典文献研究(00), 475–486.
- 葛兆光. (2008). 揽镜自鉴——关于朝鲜、日本文献中的近世中国史料及其他. 复旦学报(社会科学版)(02), 2–9+139.
- 漆永祥. (2010). 关于“燕行录”界定及收录范围之我见. 古籍整理研究学刊(05), 60–65.
- 漆永祥. (2012). 关于《燕行录全集》之辑补与新编. 文献(04), 149–157.
- 漆永祥. (2019). “燕行录学”刍议. 东疆学刊(03), 1–15+111.
- 漆永祥. 论“燕行录”创作编纂过程与史料真伪诸问题. 历史文献研究, 2019 (2) :6–40.
- 王玲玲. (2013). 明代朝鲜朝使臣登州诗歌研究(硕士学位论文, 鲁东大学).
- <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201302&filename=1013276885.nh>
- 黄晓莹. (2016). 清代朝鲜使臣山海关诗研究(硕士学位论文, 山东大学). <https://kns.cnki.net/KC>



MS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201701&filename=1016204013.nh

孟慧娟. (2018). 《燕行录》朝鲜汉诗用韵研究(硕士学位论文, 辽宁大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201901&filename=1018109417.nh>

陈志圣 & 孙德彪. (2018). 朝鲜文人论“驻跸山”诗文浅析. 当代韩国(04), 92-101.

朱婕. (2019). 朝鲜文人李承辅燕行诗研究. 文教资料(09), 24-25.

张敬钰. (2020). 元末明初高丽李穑中国纪行诗研究(硕士学位论文, 河北大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202002&filename=1020640357.nh>

赵阳. (2020). 域外汉籍《入沈记》交游诗研究(硕士学位论文, 长春师范大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202002&filename=1020639387.nh>

王婧泽. (2020). 朝鲜朝使臣李肇源燕行诗探微. 古籍整理研究学刊(01), 74-79.

谷小溪. (2017). 千载明妃玉塞行——论顺治七年朝鲜王朝护行使申翊全的燕行诗.

辽宁教育行政学院学报(05), 83-87.

尤佳威. (2020). 李廷龟“朝天录”汉诗研究(硕士学位论文, 延边大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202101&filename=1020074597.nh>

王政尧. (1997). 略论《燕行录》与清代戏剧文化. 中国社会科学院研究生院学报(03).

安祥馥. (2006). 《燕行录》中有关杂技的记载.. (eds.)山西长治赛社与乐户文化国际学术研讨会论文集(下册) (pp. 238-243). 中国戏剧出版社.

赵永恒. (2016). 论“燕行录”所记载的清代北京民间戏曲活动. 戏剧(中央戏剧学院学报)(04), 26-35.

程芸. (2016). 汤显祖《牡丹亭》东传朝鲜王朝考述. 文学遗产(03), 19-28.

连晨晨. (2017). 朝鲜赴清使臣眼中的中国音乐乐种(硕士学位论文, 延边大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202101&filename=1017109353.nh>

谢光辉 & 孟安康. (2021). 18~19世纪中朝文人书画艺术交流研究. 东疆学刊(04), 33-38.

崔玉花 & 王沛. (2021). 朝鲜燕行使眼中的清代音乐——以《燕行录》为中心. 文艺争鸣(02), 201-205.

杨雨蕾. (2004). 朝鲜燕行录所记的北京琉璃厂. 中国典籍与文化(04), 55-63.

杨雨蕾. (2006). 明清时期朝鲜朝天、燕行路线及其变迁. 历史地理(00), 262-273.

曹圭益 & 徐东日. (2008). 《燕行录》中的千山、医巫闾山和首阳山形象.

延边大学学报(社会科学版)(01), 57-63.

韩东洙. (2010). 18世纪朝鲜《燕行录》与北京紫禁城——以仪礼空间之分析为中心.

中国紫禁城学会. (eds.)中国紫禁城学会论文集(第七辑) (pp. 57-78). 故宫出版社.

黄普基. (2014). 明清时期辽宁、冀东地区历史地理研究——

以《燕行录》资料为中心. 复旦大学出版社.

王元周. (2014). 《燕行录》中的西山园林——“胡运百年”的双重象征. 韩国研究论丛(02), 119-139.

刘春丽. (2014). 明代辽东贡道路况研究. 白城师范学院学报(06), 42-45+71.

常馨予. (2015). 朝中使臣文献中的明末辽东形象——

以《花浦朝天航海录》、《輶轩记事》、《朝京日录》为中心. 延边教育学院学报(04), 6-11.

李强. (2016). 域外汉籍“朝天录”中的中国明代辽东形象研究(硕士学位论文, 延边大学). <https://>



- /kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201701&filename=1016213751.nh
 李蒙蒙. (2020). 朝鲜使臣所见明代德州社会. 德州学院学报(01), 7-13.
- 钱蓉 & 赫晓琳. (2010). 从《燕行录》看康干时期中国民俗文化. 史学月刊(06), 127-130.
- 姚晓娟 & 汪银峰. (2015). 域外珍藏燕行文献与清代满族文化的挖掘. 满族研究(03), 53-56.
- 滕绍箴. (2015). 从《燕行录》侧看北京民族文化特点.. (eds.) “满洲民族共同体及其文化”学术研讨会论文集(pp. 204-238). 辽宁民族出版社.
- 冀颖. (2017). 朝鲜使臣所见清前期满族习俗(硕士学位论文, 东北师范大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201801&filename=1017142717.nh>
- 王胜楠 & 孙洪斌. (2017). 《热河日记》中的长白山民俗. 现代交际(13), 30-31.
- 刘铮. (2018). 朝鲜使臣所见清代盛京社会(博士学位论文, 东北师范大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CDFDLAST2019&filename=1019815508.nh>
- 刘铮. (2019). 朝鲜使臣笔下的满族建筑——以《燕行录》为中心. 殷都学刊(03), 42-46.
- 李孟真. (2019). 《燕行录》中清代辽东地区民俗文化研究(硕士学位论文, 黑龙江大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202001&filename=1019072441.nh>
- 赵毅 & 孙琳. (2019). 清代朝鲜燕行使的“西洋印象”——以《燕行录全集》为中心. 辽宁大学学报(哲学社会科学版)(06), 170-176.
- 许玮杰. (2020). 李器之《一庵燕记》研究(硕士学位论文, 南京师范大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202101&filename=1021515038.nh>
- 赵瑶瑶. (2020). 被塑造的景观: 朝鲜朝使臣眼中的“蓟门烟树”. 东疆学刊(04), 22-31.
 doi:10.19410/j.cnki.cn22-5016/c.2020.04.004.
- 张琦. (2021). 《朝天录》《燕行录》中的北京孔庙和国子监形象研究(硕士学位论文, 北京外国语大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202102&filename=1021071769.nh>
- 师存勋. (2021). 试论《热河日记》对唐宋时期中国岭南的书写. 汕头大学学报(人文社会科学版)(02), 11-18+94.
- 汪银峰. (2013). 域外汉籍《入沈记》与清代盛京语言. 满族研究(01), 75-79.
- 于冬梅. (2013). 《热河日记》与清代汉语官话史研究. 东北师大学报(哲学社会科学版)(06), 272-274.
- 汪银峰 & 姚晓娟. (2018). 朝鲜时代燕行文献与明清辽东方言考. 域外汉籍研究集刊(01), 193-212.
- 谢士华. (2016). 燕行文献中羼入的朝鲜语词汇摭析. 新疆大学学报(哲学·人文社会科学版)(06), 143-146.
- 康燕. (2018). 域外汉籍《热河日记》的词汇来源及其形成机制探析. 兰州大学学报(社会科学版)(06), 97-103.
- 郭婷婷. (2020). 《老稼斋燕行日记》字词考. 汉字文化(S1), 29-30+51.
- 曹婷婷. (2020). 《湛轩燕记》词汇研究(硕士学位论文, 兰州大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202002&filename=1020822783.nh>
- 谢士华. (2021). 韩国燕行文献中的两个特殊动词. 昆明学院学报(04), 116-121.
- 宋晓丹. (2021). 《老稼斋燕行日记》词汇研究(硕士学位论文, 兰州大学). <https://kns.cnki.net/KCM>



S/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202201&filename=1021635972.nh

谢士华. (2016). 韩国燕行文献中的满语词研究. 满族研究(02), 43-48.

许梦霞. (2016). 《燕行录全集》异体字整理研究(硕士学位论文, 延边大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202001&filename=1016213827.nh>

谢士华 & 王碧凤. (2018). 《燕行录》中的韩国固有汉字研究. 大理大学学报(07), 97-101.

徐娟娟. (2020). 探析域外汉籍编辑整理过程中的定字问题——以《燕行录》整理为例. 传媒论坛(13), 86-87.

杨雨蕾. (2006). 朝鲜燕行使臣与西方传教士交往考述. 世界历史(05), 126-131.

帅倩. (2013). 清代朝鲜士人与来华西方传教士的交往. 鲁东大学学报(哲学社会科学版)(01), 27-33.

谭树林. (2014). 西洋传教士与朝鲜赴京使行交往考论. 西夏研究(01), 81-89.

韩东. (2015). “使天主之教 无远不行”——北京西洋传教士与朝鲜士人的交往心态. 徐州工程学院学报(社会科学版)(03), 64-68.

陈明. (2013). “医药反求之于东夷”——朝天使与燕行使旅程中的医事交往. 中国社会历史评论(00), 77-102+478.

孙琳 & 姜宝娜. (2020). 《燕行录全集》记载的清代中朝医学交流事略考. 医学与哲学(09), 74-79.

汪晶石. (2016). 朝鲜与清朝私贸易研究(博士学位论文, 延边大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CDFDLAST2016&filename=1016213793.nh>

姚晓娟. (2020). 朝鲜时代《燕行录》与清代满族女子的域外镜像. 湖北民族大学学报(哲学社会科学版)(06), 124-134.

姚晓娟. (2020). 满族服饰文化的域外折射——以朝鲜时代《燕行录》为视角. 南都学坛(04), 37-41.

李幸哲. (2012). 朝鲜使行录与中国茶(博士学位论文, 浙江大学). <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CDFD1214&filename=1013187226.nh>

兰淑坤. (2018). 朝鲜使臣视角下的清代茶文化——以“燕行录”记载为中心. 广西职业技术学院学报(06), 25-30.